

Il n'est jamais trop tard

La méthode naturelle de lecture-écriture (MNLE) pour les adultes, un témoignage de Marie-Claude Marsat, membre du Chantier Outils de l'ICEM.

Deux apprenants adultes, sortis du système scolaire français à seize ans avec une compétence en lecture très ténue et non opérationnelle, se retrouvent vingt ou vingt-cinq ans plus tard ne sachant plus rien lire ni écrire, pas même leur nom. Ils ont tout oublié, sauf une certaine représentation de la lecture et de son apprentissage qui consiste à enfilet des lettres et sonoriser, mais en aucun cas produire du sens.

Quand ils prennent conscience de la situation, ils la vivent longtemps comme un handicap puis ils font une démarche vers une association de leur choix. Je les croise alors et les accompagne en tant que formatrice bénévole, avec un long vécu de CP et de MNLE derrière moi, complété par des rencontres avec Danielle De Keyzer au sujet de la lutte contre l'illettrisme et de sa propre expérience.

● C'EST EN ÉCRIVANT...

Après une mise en confiance, leur adhésion acquise, le travail se fait comme au CP, sur de petits textes issus de l'expression de leur vécu. Ils commencent à apprivoiser cet écrit qui les effrayait tant au début. Mais après un temps de mise en mémoire arrive doucement la prise de repères, les « c'est comme ».

Très vite, je propose la mise en écrit personnelle. Les sujets sont d'une banalité déconcertante, mais il ne faut pas oublier que chacun arrive avec un énorme passif et une estime de soi à reconquérir. Il me faut leur exprimer toute ma confiance pour les entraîner.

J'introduis peu à peu des outils d'aide : le répertoire 3600 mots et un cahier de classement des analogies qui se remplit au fur et à mesure des découvertes.



C'est surtout en écrivant que se fait l'analyse de la langue écrite : prendre d'abord conscience de la chaîne parlée à traduire en écrit, puis du découpage de celle-ci en groupes de mots séparés, isoler les mots puis décomposer un peu plus ; l'analyse se continue avec la découverte de syllabes, de différentes graphies, de quelques analogies grammaticales ou lexicales toujours avec les retours aux textes antérieurs, les recoupements et les magiques et efficaces « c'est comme ».

La formatrice n'est plus simple secrétaire, mais elle accueille, accompagne, sollicite, renvoie aux textes précédents, introduit peu à peu des outils d'aide : le répertoire 3600 mots et un cahier de classement des analogies qui se remplit au fur et à mesure des découvertes. Ils s'étonnent de leurs progrès. Les rechutes d'après vacances sont parfois dures, il faut s'accrocher.

Avec des apprenants en relation duelle ou en très petits groupes, les interactions qui existent dans une classe manquent beaucoup ainsi que la production d'écrits à communiquer ou à recevoir dans des situations vraies.

Il est de même très difficile de trouver des écrits extérieurs compatibles avec l'âge, l'intérêt et le niveau de ces personnes, pourtant leur envie de livres est grande.

● ... QU'ON APPREND À LIRE

Dès le départ sont utilisés les fichiers de Lecture 0¹ (anciens), destinés aux CP, leurs dessins humoristiques permettent de les employer et sont bien accueillis par des adultes ; puis les fichiers A et B² de la gamme LIRE³ destinés, eux, aux grands apprenants. Ces outils sont précieux et participent énormément à la mise en place des comportements de lecteurs jusque-là totalement ignorés de ces réapprenants.

En effet, les fiches sont conçues pour un accès au sens sans passer par un déchiffrement inconnu ou non maîtrisé, grâce aux aides contenues (photos, mots et expressions identiques...).

Des indices évidents permettent d'accéder au sens dans les situations de lecture proposées, en provoquant une quête dans l'écrit simple, mais néanmoins complexe.



Les fiches sont conçues pour un accès au sens sans passer par un déchiffrement inconnu ou non maîtrisé, grâce aux aides contenues (photos, mots et expressions identiques...).

Les fiches amènent à questionner l'écrit, à comparer des formes écrites, à exercer sa perception visuelle, à formuler des hypothèses et à les vérifier, mais aussi à entraîner la mémoire immédiate, à construire un raisonnement logique par analogie, élimination, déduction.

De plus, ces fichiers, par leur accessibilité, mettent les apprenants sur le chemin de la réussite et de la reconquête de l'estime de soi, ce qui est primordial et permet d'aborder avec confiance tout autre écrit, en particulier ceux de l'environnement (affiche, pub, panneaux, article de journal, etc.).

Le chemin vers la lecture experte est long, toutes les difficultés personnelles qui ont amené à ce « dés-apprentissage » ne disparaissent pas comme par miracle.

Les réapprenants ont besoin longtemps de l'appui sur le contexte

pour identifier un grand nombre de mots et en particulier ceux pour lesquels ils font des inversions quasi systématiques. Mais pour eux, c'est déjà une conquête qui consiste à ne rien formuler si cela n'a pas de sens. Une autre conquête est d'accepter de formuler ou d'écrire des mots qui « viennent tout seuls », c'est-à-dire qui font partie de leur dictionnaire mental et qu'ils n'ont plus besoin de déchiffrer. La représentation mentale de la lecture qui était la leur a la vie dure.

Avec patience, de progrès en petites conquêtes, les apprenants, sans atteindre un niveau de lecture experte, ont réussi à pouvoir se débrouiller dans les situations de la vie courante et ils ne détournent plus les yeux du moindre écrit. Quel plaisir de les entendre parler d'un article vu dans un journal chez le dentiste, ou vous expliquer un

chemin en indiquant ce qui est écrit sur les panneaux à suivre !

De plus, leur vocabulaire s'enrichit et les portes de la curiosité (connaissance?) leur sont maintenant ouvertes alors qu'elles leur semblaient totalement interdites.

Marie-Claude Marsat
Chantier Outils

1 Fichiers Lecture 0 conçus par l'ICEM. Ils sont épuisés, mais réédités dans une version pour enfants chez PEMF.

2 Fichiers LIRE A et B conçus par le Chantier Outils de l'ICEM et édités par BPE-PEMF. Leur description est sur le site de l'ICEM. Ces fichiers sont accompagnés d'un livret sur la MNLE dans la lutte contre l'illettrisme.

3 La gamme LIRE comprendra les fichiers A et B de 48 fiches chacun et les fichiers C et D de 72 fiches chacun, en cours de création au Chantier Outils de l'ICEM, et édition par PEMF.

L'emploi des fichiers avec des apprenants illettrés non francophones

Un apprenant de langue française face aux fiches de lecture A ou B formule facilement l'écrit de la fiche grâce à la photo qu'elle contient. Il n'en va pas de même avec les non-francophones qui ne connaissent pas forcément le vocabulaire approprié nécessaire.

Avec eux, ce sera d'abord l'apprentissage de la langue orale, vocabulaire, prononciation, intonation, grâce à l'énoncé suggéré par les fiches.

Puis, selon leur niveau de langue, on pourra effectuer des recherches parmi toutes les fiches (similitudes de situations, d'objets...) ou encore pratiquer des échanges oraux à partir des photos : des questionnements, des dialogues, etc.

L'utilisation du fichier, telle qu'elle est décrite dans le livret d'accompagnement, sera abordée plus tard. Puis, comme pour tout apprenant, les fiches pourront être reprises plusieurs fois. Chacun utilisera alors ses compétences avec plus d'autonomie, mais surtout celles-ci évolueront.